



ungarn-tourismus.de

## **Informationen für die Medien- und Tourismusbranche Monatsdienst 04-2010**

### **Inhalt**

- **Fliegen: Neue Germanwings-Flüge nach Budapest**
- **Lesen: Neuer Lonely Planet über Budapest**
- **Traben: Neue Budapest-Attraktion für Gruppen**
- **Wohnen: Neues Zara Continental Hotel Budapest**
- **Festival-Jahr: Wo Zweiradherzen höher schlagen**
- **Festival-Jahr: Wo Musikfans abrocken**

Sehr geehrte Damen und Herren! Liebe Kolleginnen und Kollegen!  
Liebe Ungarn-Interessenten!

Pünktlich zum Ende der Osterferien wollen wir Ihnen gleich wieder Lust aufs Verreisen machen und ein paar passende Tipps an die Hand geben in Sachen Ungarn. Für diesen Monat mit einem kleinen Budapest-Schwerpunkt – passend zum Start einer neuen Direktverbindung in die Donaumetropole ex Deutschland.

Das „Jahr der Festivals“ soll natürlich auch wieder bedacht werden und da unternehmen wir mit Ihnen diesmal Ausflüge an den Balaton und nach Westtransdanubien, an die ungarisch-österreichische Grenze. Ob Sie lieber *cruisen* oder rocken wollen, das bleibt natürlich Ihnen überlassen – oder sogar beides? Weitere Festivaltipps finden Sie jederzeit auch auf [www.ungarnspezial.de](http://www.ungarnspezial.de) – der immer dem Sonderthema angepassten Spezialwebseite des Ungarischen Tourismusamts in Deutschland.

Diesen und frühere Monatsdienste finden Sie auch auf [www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) im Presse-Bereich sowie auf [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com) folgend der Menüführung Presseraum / Destinationen / Ungarn zum Downloaden bereitgestellt.

Für Rückfragen stehen Ihnen jederzeit gerne auch meine Kolleginnen und Kollegen in den Regionaldirektionen zur Verfügung.

Mit herzlichen Grüßen,  
**Ungarisches Tourismusamt**  
- Pressekoordination -  
c/o C&C Contact & Creation GmbH

Judith Scondo  
Senior PR Beraterin

#### **UNGARISCHES TOURISMUSAMT**

kostenloses internationales Infotelefon nach Ungarn: 00800 / 36 00 00 00  
[www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) · [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

#### **Pressekontakt:**

C&C Contact & Creation GmbH, Judith Scondo, Paul-Ehrlich-Straße 27, D-60596 Frankfurt  
Tel. +49 (0)69 / 963668-89, Fax -23, E-Mail [ungarn-presse@cc-pr.com](mailto:ungarn-presse@cc-pr.com), Internet [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com)



ungarn-tourismus.de

- **Fliegen: Neue Germanwings-Flüge nach Budapest**  
**Ab Hannover geht's nun direkt in die ungarische Hauptstadt**

Germanwings wird ab dem 29. April 2010 drei Flugzeuge am Flughafen Hannover-Langenhagen stationieren. Der niedersächsische Flughafen wird damit der sechste Standort in Deutschland für die expandierende deutsche Günstig-Airline. Gut zu wissen für Ungarn-Fans: Unter den dann 15 neuen Non-Stop-Zielen ist auch Budapest mit vier wöchentlichen Verbindungen, die mit einem Airbus A319 geflogen werden. Mit den Flugtagen Montag, Mittwoch, Freitag und Sonntag lassen sich denn auch gut Städtereisen für die Magyaren-Hauptstadt planen, zumal der Abendflug (19.55-21.30 Uhr hin, 22.00-23.40 Uhr zurück) dann komplette Tage vor Ort garantiert, in die viel Programm hineinpasst.

Germanwings, eine Lufthansa-Tochter, bietet zu niedrigen Preisen von ihren nunmehr sechs Standorten – neben Hannover-Langenhagen auch Köln/Bonn, Stuttgart, Berlin-Schönefeld, Hamburg und Dortmund – aus Flüge zu inzwischen mehr als 70 Destinationen auf dem europäischen Kontinent an. Die Günstig-Airline betreibt dabei eine junge Flugzeug-Flotte mit derzeit 26 Jets des Typs Airbus A319.

Weitere Informationen und Buchung unter [www.germanwings.de](http://www.germanwings.de). Germanwings bietet in seinen Aktionszeiten immer wieder stark reduzierte Tickets zu ausgewählten Reisezielen an, das Gros der Tickets kostet gewöhnlich ab 19,99 Euro für den einfachen Flug.



- **Lesen: Neuer Lonely Planet über Budapest**  
**Ungewöhnliche Reiseerlebnisse für Individualisten**

Mit dem neuen „Lonely Planet Budapest“ (260 Seiten, 17,95 Euro), bekommen deutschsprachige Traveller den passenden Kultreiseführer für Individualreisende an die Hand. Er beinhaltet reisepraktische Informationen für jedes Budget plus alles, was man wissen muss über das Städtereisenziel an der Donau. Zu entdecken gibt es prächtige Jugendstilarchitektur, romantische Brücken und Donauinseln, aber auch einen sozialistischen Skulpturenpark, kulinarische Schätze der K. und K.-Tradition, gemütliche Kaffeehäuser und coole Bars. Brillante Farbfotos machen zusätzlich Lust auf Land und Leute.

Zuverlässige Reiseinfos für Individualreisende, das ist das Markenzeichen der australischen Kultreiseführer Lonely Planet. „Lonely Planet Budapest“ ist dann auch die exakte Übersetzung des englischen Originals: mit allen Infos für Sightseeing, Aktivurlaub und Relaxen plus Extra-Infos für deutschsprachige Traveller. Autor Steve Fallon führt den Leser auch zu romantischen Gassen, schrägen Museen und angesagten Musikbars abseits der Touristenpfade. Das Expertenteam hat zudem Unterkünfte und Restaurants für jeden Geldbeutel ausfindig gemacht, vom blitzsauberen Hostel mit Fahrradverleih über zentrale Apartments bis hin zum Grand Hotel mit unterirdischem Verbindungsgang zum Thermalbad. Vom schnellen Gulasch-Stand über trendige Sommerlokale im Grünen bis zum

**UNGARISCHES TOURISMUSAMT**

kostenloses internationales Infotelefon nach Ungarn: 00800 / 36 00 00 00  
[www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) · [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

**Pressekontakt:**

C&C Contact & Creation GmbH, Judith Scondo, Paul-Ehrlich-Straße 27, D-60596 Frankfurt  
Tel. +49 (0)69 / 963668-89, Fax -23, E-Mail [ungarn-presse@cc-pr.com](mailto:ungarn-presse@cc-pr.com), Internet [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com)



**ungarn-tourismus.de**

Schlemmerrestaurant mit Panoramablick sind auch in Sachen Küche & Keller viele Tipps zusammengetragen.

Der Guide liefert darüber hinaus den nötigen Background, um die Stadt, wie sie heute ist, zu verstehen: Vom Heiligen Stephan über den Volksaufstand gegen die sowjetische Besatzungsmacht 1956 bis hin zu den Folgen der Finanzkrise. Er erklärt die aktuelle Szene in Film, Musik, Politik. Hinzu kommen die besten Lonely Planet Lesetipps: vom Roman des Nobelpreisträgers Imre Kertész bis zum Magyaren-Kochbuch rund um Paprika und Tokajerwein. Exakte Karten, Farbkapitel zu den Highlights oder der Budapester Jugendstilarchitektur, ein klares Glossar, ein Sprachführer sowie ein herausnehmbarer City-Plan runden den Reiseführer ab.

Noch mehr Reiseinfos und Traveller-Berichte zu Ungarn gibt es auf [www.lonelyplanet.de/reiseziele/europa/ungarn/](http://www.lonelyplanet.de/reiseziele/europa/ungarn/). Der Reiseführer ist in Deutschland bei MairDumont erschienen – und überall im gut sortierten Fachhandel erhältlich.

❧ ❧ ❧

- **Traben: Neue Budapest-Attraktion für Gruppen**  
**Fast ein bisschen Ascot an der Donau**

Gruppenanbieter, die für ihre nächste Städtereise nach Budapest noch das gewisse Extra suchen, werden jetzt bei Bridge Tours fündig. Die ungarische Incoming-Agentur bietet jetzt ganzjährig samstags, im Sommerhalbjahr auch sonntags, exklusive Besuche auf der Trabrennbahn an. Unter dem Titel „Budapest Turf Club“ stehen Wettspaß, Pferderennen und ein bisschen Ascot-Feeling im sogenannten Kincsem-Park auf dem Programm.

Benannt nach der ungarischen Wunderstute Kincsem, die in 54 Rennen unbesiegbar blieb, finden im dortigen Park heutzutage Galopp- und Trabrennen, aber auch internationale Wettkämpfe statt. Mit dem „Budapest Turf Club“ werden verschiedenste Einblicke in die Welt des Pferdesports ermöglicht, so dass die Besucher vom Stallbesuch über das Ausprobieren eines Sulky, des Trabrennwagens, bis hin zur Pferdewette und dem Mitfiebern auf der klimatisierten VIP-Tribüne alles hautnah miterleben. Kleines Highlight für die Damenwelt: Für diese werden Hut- und Handschuhmodelle in einer Show präsentiert – so dass dem Erstehen eines „Ascot-Outfits“ eigentlich nur noch der Geldbeutel im Wege steht.

Buchbar für Gruppen ab zehn Personen inkludiert das zweieinhalbstündige Programm einen Welcome Cocktail, individuelle Betreuung der Gruppe, zwei Wettscheine pro Person sowie Snacks, Getränke und je nach Tageszeit ein dreigängiges Mittag- oder Abendessen oder nachmittags eine Brotzeit. Reservierungen sind sogar kurzfristig bis 72 Stunden vorher möglich.

Weitere Informationen unter [turfclub@bridges-tours.hu](mailto:turfclub@bridges-tours.hu) oder Telefon 0036/1/4840805 oder 0036/1/4840806.

❧ ❧ ❧

**UNGARISCHES TOURISMUSAMT**

kostenloses internationales Infotelefon nach Ungarn: 00800 / 36 00 00 00  
[www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) · [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

**Pressekontakt:**

C&C Contact & Creation GmbH, Judith Scondo, Paul-Ehrlich-Straße 27, D-60596 Frankfurt  
Tel. +49 (0)69 / 963668-89, Fax -23, E-Mail [ungarn-presse@cc-pr.com](mailto:ungarn-presse@cc-pr.com), Internet [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com)



ungarn-tourismus.de

- **Wohnen: Neues Zara Continental Hotel Budapest**  
**Neues Leben für das einstige Hungaria Bad und Continental Hotel**

Neues Leben am altbekannten Ort – das macht eine 14 Milliarden Forint Investition (rund 51 Millionen Euro) der ZeinaHotel GmbH möglich mit dem Bau des neuen Continental Hotels Zara\*\*\*\* superior, das anstelle des früheren Hungaria Bades (Anfang des 20. Jahrhunderts eines der wichtigsten Bäder im Stadtteil Pest) und Continental Hotels in der Budapester Dohány Straße entsteht. Im Oktober 2008 waren die Vorarbeiten für den Neubau gestartet worden, im April 2009 folgte die festliche Grundsteinlegung, im letzten Oktober wurde Richtfest gefeiert. Ab Sommer 2010 – geplant ist Juni – nun können die ersten Gäste einziehen.

Das Continental Hotel Zara\*\*\*\* superior, das das zweite Budapester Hotel der Zara Gruppe ist (2006 eröffnete das Boutique Hotel Zara), soll den Reisenden dann insgesamt 263 Standard, Superior und Executive Zimmer sowie neun Suiten bieten – und gleichzeitig das größte Wellness- und Fitness-Zentrum der Budapester Innenstadt werden. Das Edelhotel mit seinen sehenswerten bautechnischen Lösungen, die das natürliche Licht bevorzugen, wird beispielsweise über einen neu erbauten Jugendstil-Eingang verfügen, durch den man in das Kaffeehaus mit Bar gelangt. Fünf verschieden große und teils variabel teilbare Konferenz- und Meetingräume werden für Events ebenso zur Verfügung stehen wie der Dachgarten für bis zu 150 Personen und das Restaurant mit integrierter Galerie und angeschlossener Gartenterrasse. Während die einen die Vorzüge der hoteleigenen Tiefgarage mit ihren 110 PKW-Stellplätzen zu schätzen wissen, werden die anderen sicherlich dem 250 Quadratmeter großen Boutique Spa auf dem Dachgarten dem Vorzug geben.

Im jüdischen Viertel gelegen, ist die Große Synagoge zu Fuß schnell erreicht, gleiches gilt für den einstigen Prachtboulevard Andrassy út und das Oktogon. Auch die Oper und der so genannte „Budapester Broadway“ liegen quasi vor der Tür.

Mehr zum Haus auch in deutscher Sprache unter [www.continentalhotelzara.com](http://www.continentalhotelzara.com). Das Haus ist auch über Worldhotels buchbar.



- **Festival-Jahr: Wo Zweiradherzen höher schlagen**  
**Von Pedalen, Bikern und PS-Stärken**

Gleich zweimal kommen Fans von Zweirädern am ungarischen Balaton auf ihre Kosten. Seien es die per Muskelkraft angetriebenen oder die PS-Starken, fast zwei Juni-Wochen haben diese den See und die landschaftlich reizvollen Uferstrecken voll im Griff.

In Balatonfüred und Tihany dreht sich vom 9. bis 13. Juni 2010 alles ums Fahrrad. Ganz gleich ob Profi, Amateur oder Zuschauer: beim größten Event seiner Art in Mitteleuropa ist für alle Freunde des Radsports etwas dabei. Im kommenden Sommer erwarten die Veranstalter des zweiten Balaton Bike Fests rund 5.000

**UNGARISCHES TOURISMUSAMT**

kostenloses internationales Infotelefon nach Ungarn: 00800 / 36 00 00 00  
[www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) · [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

**Pressekontakt:**

C&C Contact & Creation GmbH, Judith Scondo, Paul-Ehrlich-Straße 27, D-60596 Frankfurt  
Tel. +49 (0)69 / 963668-89, Fax -23, E-Mail [ungarn-presse@cc-pr.com](mailto:ungarn-presse@cc-pr.com), Internet [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com)



**ungarn-tourismus.de**

Teilnehmer aus aller Herren Länder sowie rund 60.000 Zuschauer. Und für die wird eine Menge an den fünf Tagen geboten.

Bei über einem Dutzend Wettbewerben und Touren stellen die radelnden Teilnehmer Können wie Ausdauer unter Beweis. Insider der Radszene wissen genau, was sich hinter Begriffen wie XCO, Slopestyle, Fox Dirt Jump Race oder Fox North Shore Course verbirgt und welche Anforderungen hier an Material wie Fahrer gestellt werden – oder auch einfach mal nur der Spaß am Mitmachen. Wem es beim Tihany Downhill, dem Balaton Marathon oder Dirt Contest zu heiß wird, der kann sich im Balaton erfrischen oder selbst bei einer gemütlichen Familienradtour aktiv werden. Gemütlicher, aber fachsimpelnd geht es auf der begleitenden Rad-Messe BRIKE EXPO zu, die 2009 allein 4.000 Besucher anzog. Im Rahmenprogramm sorgen Musikaufführungen, eine Fahrradschule für Kinder, eine Fotowettbewerb und anderes mehr für Abwechslung.

Für Besucher ist der Event übrigens kostenfrei, aktive Teilnehmer zahlen bei frühzeitiger Buchung vergünstigte Startgebühren, die je nach Wettbewerb oder Rennen zwischen vier und 21 Euro liegen, später bei vier bis 36 Euro.

Weitere Informationen unter [www.balatonbikefest.com](http://www.balatonbikefest.com) auch in englischer Sprache.

Lauter zugehen wird es – und das liegt einfach in der Natur der Sache – vom 13. bis 20. Juni 2010 beim Internationalen Harley Davidson Festival im nahen Alsóörs, das in diesem Jahr bereits zum elften Mal Motorrad-Biker aus aller Herren Länder anzieht.

Neben geführten Touren stehen Stuntshows, Paraden und Bikerspiele auf dem Programm – und, 2007 eingeführt, Sicherheitstrainings und -aufklärung. Außerdem werden mehr als 30 ungarische wie internationale Bands während der gesamten Woche für entsprechende musikalische Stimmung sorgen. An den eigentlichen Tagesprogrammen wird derzeit noch gewerkelt, aber ein Blick in das Fotoalbum lässt schon mal die letzten zehn Jahre bildhaft Revue passieren. Allein 430 Fotos aus dem Jubiläumsjahr lassen mehr als nur erahnen, auf was sich Harley-Fans auch 2010 wieder freuen dürfen.

Zur Möglichkeit direkt vor Ort zu Campen kommt für alle, die es etwas komfortabler haben wollen, als offizielles Partnerhotel das Ramada Hotel & Resort Lake Balaton im fünf Kilometer entfernten Balatonalmádi hinzu.

Dies und weitere Informationen unter [www.hog.hu](http://www.hog.hu) auch in deutscher Sprache.



- **Festival-Jahr: Wo Musikfans abrocken**  
**Das VOLT Festival in Sopron**

Zwar scheint es noch immer so etwas wie ein Geheimtipp an der ungarisch-österreichischen Grenze zu sein und wird auch immer noch gerne als kleiner Bruder des Budapest Sziget Festivals bezeichnet, was auch nicht ganz falsch ist – aber es wird dem inzwischen recht stattlichen Musikevent in Sopron auch nicht mehr

**UNGARISCHES TOURISMUSAMT**

kostenloses internationales Infotelefon nach Ungarn: 00800 / 36 00 00 00  
[www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) · [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

**Pressekontakt:**

C&C Contact & Creation GmbH, Judith Scondo, Paul-Ehrlich-Straße 27, D-60596 Frankfurt  
Tel. +49 (0)69 / 963668-89, Fax -23, E-Mail [ungarn-presse@cc-pr.com](mailto:ungarn-presse@cc-pr.com), Internet [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com)



**ungarn-tourismus.de**

ganz gerecht: Gemeint ist das VOLT Festival, das 2010 vom 30. Juni bis 3. Juli die Grenzstadt rocken lässt.

Auf dem Gelände des malerisch im Wald gelegenen und international bekannten Löwe-Campings treten seit 1993 alljährlich auf zehn Bühnen weit über 200 Bands auf, die den Besuchern gehörig einheizen. Dabei sind die Veranstalter stets erfolgreich darin, mit dem Line-Up ein weit gefasstes Spektrum an Musik abzudecken. So treffen hier Stilrichtungen wie Jazz auf Hip Hop oder Techno auf World Music, wechseln sich Stars und Newcomers mit DJs ab. Außerdem sind während der vier Tage eine Menge Restaurants, Cafés, Bars, Bier- und Weinstuben 24 Stunden am Tag geöffnet. Die Besucherzahlen bewegen sich inzwischen auf die 100.000 zu.

Im Vorverkauf gibt es die Tages- wie Dauerkarten bis etwa zwei Wochen vor Festivalbeginn vergünstigt, ein Klick auf [www.volt.hu](http://www.volt.hu) lohnt sich daher frühzeitig. Besitzer von Dauerkarten sind gleichzeitig berechtigt, am bzw. auf dem Festivalgelände zu campen. Auch im Angebot: Kombikarten für den inzwischen dritten Ableger des Sziget Festivals, das Heineken Balaton Sound.

Sopron, auch als Ödenburg bekannt, selbst blickt auf eine über 700-jährige Stadtgeschichte zurück. Kontrastreicher könnten Austragungsort und Zielgruppe des VOLT Festivals gar nicht sein – doch der Erfolg gibt dem Eventkonzept Recht.

Sopron entwickelte sich aus dem alten römischen Ort Scrabantia, einer wichtigen Station der früheren Bernsteinstraße. Entsprechend sind Skulpturen, Steinmetzarbeiten und Mauerreste des einst reichen römischen Forums im unteren Geschoss des Feuerturms, des 61 Meter hohen Wahrzeichens, ausgestellt. Die barocke Altstadt gehört zu den schönsten Ungarns, viele Häuser haben gotische Fundamente. Nach dem Zweiten Weltkrieg lag Sopron über 40 Jahre lang eingekleidet im Grenzgebiet, erst der Fall des Eisernen Vorhangs brachte frischen Wind in die einst wichtige Stadt, wo zu Zeiten der Türkenbesetzung sogar drei Krönungen stattfanden. Inzwischen hat sich die Stadt nicht nur als Austragungsort des VOLT Festivals einen Namen gemacht, sondern vor allem als Gesundheitszentrum. Denn: Keine andere ungarische Stadt hat derart viele Zahnärzte pro Einwohner.

Mehr auch in deutscher Sprache unter <http://portal.sopron.hu/Sopron/portal/german>.

☞ ☞ ☞

Unser Tipp: Digitales Bildmaterial zu Basisthemen wie etwa Budapest, Thermal oder Balaton steht zumeist zur sofortigen Abfrage bei uns bereit, andere Motive auf Anfrage. Zudem verweisen wir auf die Bilddatenbank unter [www.hungary.com](http://www.hungary.com) im Presse-Bereich unter „travel trade pages“.

Die Bilddatenbank des Budapester Tourismusamtes finden Sie hier: <http://vega.alfanet.hu/~bthdia/index.php?fokat=33>.

Falls möglich – Belegexemplar erbeten.

#### UNGARISCHES TOURISMUSAMT

kostenloses internationales Infotelefon nach Ungarn: 00800 / 36 00 00 00  
[www.ungarn-tourismus.de](http://www.ungarn-tourismus.de) · [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

#### Pressekontakt:

C&C Contact & Creation GmbH, Judith Scondo, Paul-Ehrlich-Straße 27, D-60596 Frankfurt  
Tel. +49 (0)69 / 963668-89, Fax -23, E-Mail [ungarn-presse@cc-pr.com](mailto:ungarn-presse@cc-pr.com), Internet [www.cc-pr.com](http://www.cc-pr.com)